

Irena Romih

NE TIPAJ !!!!

freske na lehnjaku

2001-2010



Galerija Kulturnega doma
Bistrica ob Sotli

24. junij - 11. september 2010

Irena Romih

Rojena leta 1965 v Celju. 1990 je diplomirala na ALU v Ljubljani pri prof. Emeriku Bernardu in nadaljevala študij na specialki pri prof. Metki Krašovec. Od leta 1990 do 1994 je bila zaposlena kot oblikovalka v tovarni stekla Rogaška, Oblikovala je tudi embalažo in za to prejela nekaj nagrad. Od leta 1996 se kot svobodna umetnica ukvarja s pravo fresko in knjižno ilustracijo.

She was born in 1965 in Celje. In 1990 she graduated from the Academy of Fine Arts in Ljubljana. Her professor was Emerik Bernard. She persuaded graduate studies with professor Metka Krašovec. From 1990 to 1994 she worked as a designer at a glass factory in Rogaška. She also designed packaging and received several awards for this.

As a freelance artist she has been dealing with frescos and book illustrations since 1996.

naslov

Irena Romih
Kebetova 21, 1000 Ljubljana
tel. 01 50 51 512
irena.romih@guest.arnes.si

Razstavo je omogočila Občina Bistrica ob Sotli.

lektura in prevod Mojca Železnikar
oblikovanje Irena Romih in Amir Muratović



Načrt, 1969

Ko bom zrasla bom mama in bom imela veliko otrok.



Plan, 1969

When I grow up I will be a mother and I will have many children.



Na obisku, 1970
Smem?
Enega stisnem k sebi.
Medeno rumena dlaka me ščegeta v nosnici.



Visiting, 1970
May I?
I press one to my bosom.
Honey yellow hair tickles me in my nostrils.

NE TIPAJ!!!! *freske na lehnjaku, 2001 – 2010*

Tokratna postavitev je povzetek treh prejšnjih razstav, ki so vse nosile enak naslov NE TIPAJ.

Objekti so narejeni v tehniki prave freske, pri kateri se slika na svež apnen omet. Za podlago ometu služi lehnjak, ki je porozna vrsta kamna. Objektu določa obliko in je močan likovni element. Čeprav sta kamen in omet trda in groba materiala, vzbujata občutek mehkoobe in željo, da bi se ju dotaknili. Prav tak je bil moj namen: vzbuditi željo, vendar jo s prepovedjo v naslovu naslednji hip zatreti.

Freske-objekti so združeni v pomenske sklope. Vsebina vsakega od njih se nanaša na določeni dogodek iz mojega otroštva v Bistrici ob Sotli. Posameznemu sklopu je dodano besedilo, ki ta dogodek pojasnjuje.

DO NOT TOUCH!!!! *Frescoes on tufa stone, 2001 – 2007*

This particular layout is a summary of three previous exhibitions, which all had the same title DO NOT TOUCH.

The objects are made in a technique of true fresco, painted on a fresh lime plaster. Tufa stone, a porous type of stone, serves as a base for plaster. It also determines the form of an object and is a strong artistic element. Although the stone and plaster are hard and rough materials, they give a sense of softness and a desire to be touched. And such was my purpose: to stir this desire, yet to suppress it in the next moment with interdiction in the title.

Frescoes-objects are collected in semantic sets. The contents of each of them refer to a particular event from my childhood in Bistrica ob Sotli. Each part is added a text that explains a certain event.



Pol polnoči, 2005

Dirja. Dirja. Dirja. Dirja.

Mačka?

Podgana?

Podlasica?

Half midnight, 2005

Galloping. Galloping.

Galloping. Galloping.

A cat?

A rat?

A weasel?

Divan, 1975

Toplota peči seva s pižame. Zavlečem se pod pernico in zacepetam od ugodja.

Divan, 1975

The heat of the stove radiates from the pajamas. I drag myself under feather-bed and I kick with my feet contentedly.



samostojne razstave

- 1990 Prevoj prostora – romanski prostor, grad Podsreda
- 1994 Galerija Ivana Groharja, Škofja Loka
- 1995 Galerija ŠKUC, Ljubljana
- 1996 Hiša galerija, Maribor
- 2001 Okus po sliki (z Majdo Skrinar, Žigo Okornom in Andražem Šalamunom)
– Regensburg, Landshut, Mestna galerija Piran in Grad Podsreda
Ne tipaj! – grad Podsreda in Galerija Miklova hiša, Ribnica
- 2003 Ne tipaj!! – Galerija Ivana Groharja, Škofja Loka
- 2007 Ne tipaj!!! – Galerija Eurna, Ljubljana
Napeto v Kabinetu – Kabinet Društva za domače raziskave, Ljubljana
Podobe preteklega vsakdana, razstava predlog za animacije – SEM, Ljubljana
- 2008 Razstava ilustracij – Knjižnica Glinškova ploščad, Ljubljana

skupinske razstave in zbirke (izbor)

- 1989 Ex tempore, Škofja Loka (odkupna nagrada)
- 1991 16. bienale mladih – Moderna galerija, Rijeka
- 1995 18. bienale mladih – Moderna galerija, Rijeka
- 1996 S.L.I.K.A.R.S.T.V.O. – Galerija Eurna, Ljubljana
- 1997 Razstava novih pridobitev Faktor banke – Galerija Eurna, Ljubljana
- 1999 Umetniška zbirka IEDC – Poslovne šole Bled
- 2001 Likovna zbirka Faktor banke – Moderna galerija, Ljubljana
Od rojstva do rojstva – UG Maribor
- 2002 EYE-TRY-2 – Kibela, Maribor
Moška in ženska ročna dela – Mestna galerija Nova Gorica
- 2003 Moj mali svet – Galerija sodobnih umetnosti in Likovni salon Celje
5. Slovenski bienale ilustracije – Galerija Cankarjev dom
- 2005 Prva linija, 26. Grafični bienale Ljubljana – MGLC, Ljubljana
20. Bienale ilustracije Bratislava – Dom kulture, Bratislava
- 2009 45. Zlatno pero Beograda – Umjetnički paviljon Cvijeta Zuzorić, Beograd
- 2010 3. hrvatski bienale ilustracije — Galerija Klovićevi dvori, Zagreb
Od knjige do znaka, Kolonija Iveta Šubica — Galerija Ivana Groharja, Škofja Loka

Popoldan, 1968

Groza, ker moram mimo kolibe,
me sili v tek. Padem po klancu navzdol.
Ostri kamenčki se mi zarijejo v kožo.
Ob vznožju hriba mi gospa pred hišo briše
oči in okrvavljena kolena.

Afternoon, 1968

The horror, because I have to pass by the hut,
forces me to run. I fall down the hill.
Small sharp stones cut deep into my skin.
At the foot of the hill in front of the house
the lady wipes my eyes and bloodstained knees.

Nedelja, 1968

Jutranje sonce sije skozi vzorec zavese, ki
je zagrnjena, da bi toplota štedilnika
ostala v kuhinjskem kotu.
Stojim v »lavorju« na zaboji za premog.

Sunday, 1968

The morning sun shines through a pattern
of curtains, drawn so that the heat of the stove
could remain in the kitchen corner.
I'm standing in a washbasin on the chest for coal.

